

E24 - The Burning Past

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

Raffles and his disciples used the flame
bestowed by the great Sol

[00:14] ---

and the technology cultivated
by mankind to create "Amaterasu."

[00:20] ---

The sacred flame of Amaterasu
benefits the lives of mankind,

[00:25] ---

and ended up establishing the foundation
of a state in the Far East.

[00:49] ---

"Fire Force"

[00:52] ---

I'm glad to see you're feeling better.

[00:55] ---

Yeah.

[00:56] ---

Without you around, Arthur tends to
go off, and be a real pain.

[01:01] ---

Yeah.

[01:02] ---

That jerk tried to dispose of some
piled-up documents with Excalibur.

[01:08] ---

Yeah.

[01:11] ---

Say something other than "yeah," Devil.

[01:14] ---

Yeah, okay.

[01:20] ---

Listen...

[01:22] ---

Don't do that in front of
the sister and Maki-san, okay?

[01:28] ---

You'll just make them worry again.

[01:30] ---

I know you've got your brother
and stuff on your mind,

[01:33] ---

but you aren't all alone.

[01:36] ---

Yeah.

[01:38] ---

Well, thinking about it too hard
won't help. Not your strong suit.

[01:42] ---

Oh, shut up.

[01:44] ---

Come to think of it, Tamaki's there, too.

[01:45] ---

Yeah. Toss in the cat girl, too.

[02:10] ---

I'm glad you got out of the hospital okay.

[02:13] ---

Sorry to worry you.

[02:17] ---

Is everything the same with the others?

[02:19] ---

Yes.

[02:20] ---

They're all quite well.

[02:25] ---

"No running in the halls!!"

"Special Fire Force Company 8"

[02:27] ---

Shinra, congratulations on being discharged.

[02:30] ---

I'm sorry I couldn't come in person!

[02:32] ---

I was worried about you.

[02:34] ---

Oh, that's okay. You had to be
standing by in case of a callout.

[02:43] ---

Welcome back, Shinra.

Glad to see the Adolla Burst is safe.

[02:48] ---

Nothing that happens seems to kill him.

Such a problem devil...

[02:55] ---

Yo, Devil. Looks like you
didn't get into heaven.

[03:00] ---

What about you? Still haven't gone
completely rotten, you oniony bastard?

[03:07] ---

Good to have you back, Shinra.

[03:10] ---

Yes, sir.

[03:11] ---

I'd like you to compile the incident reports
on the Nether right away,

[03:15] ---

but your report to the captain comes first.

[03:20] ---

Congratulations on getting out, Shinra.

[03:24] ---

Second Class Fire Soldier Shinra Kusakabe

[03:27] ---

returning to duty as of this date.

[05:00] ---

"Several weeks earlier"

[05:03] ---

How has the 6th been recently?

[05:06] ---

Doing just fine, sir.

We have Captain Huang, after all.

[05:10] ---

Things are nice and quiet--

[05:13] ---

What the...?!

[05:19] ---

Ho, so this is the light-speed you've
attained by receiving grace, is it?

[05:30] ---

Kusakabe-*san*! You should be on
strict bed rest! Go back to your bed!

[05:36] ---

Let them finish this. You're not
going to be able to stop them.

[05:41] ---

Burns is an old-fashioned hard-head.

[05:45] ---

Heavy-handed interchange is all he knows.

[05:49] ---

He's provoked by the young lad's growth,
and simmering on the inside.

[05:54] ---

Why didn't you tell me?!

[06:00] ---

Whatever your reasons were, I don't accept them!

[06:03] ---

Fire Soldiers have ambition.

We can't act on personal feelings.

[06:09] ---

Stand back.

[06:13] ---

Looks like he's getting warmed up.

[06:27] ---

Feels like I could get crushed
just getting near him.

[06:29] ---

By stoking his internal flame

[06:31] ---

and circulating the heat energy
produced by it throughout his body,

[06:35] ---

he can exhibit a tremendous physical ability.

[06:38] ---

Burns' body becomes an
enormous mass of heat energy,

[06:41] ---

which could rightly be called
an embodiment of flame.

[06:45] ---

Those who are weak lose their lives.

[06:48] ---

That's why I couldn't afford
to tell you the truth.

[06:51] ---

If you want to know,
then convince me by showing me

[06:54] ---

that you're strong enough to hear it.

[06:56] ---

Huh?!

[06:58] ---

Captain Burns, you came here to tell me
what happened 12 years ago!

[07:02] ---

Quit screwing around!

[07:04] ---

What's wrong? Don't think you can do it?

[07:06] ---

No, you damn...

[07:11] ---

...liar!

[07:14] ---

He just called a superior officer
a damn liar, didn't he?

[07:17] ---

He held back as hard as he could, though.

[07:22] ---

Okay... You got it.

[07:26] ---

I'm going to show you that I'm
not as fragile as you think I am.

[07:47] ---

All I could save was this one,
vulnerable little life.

[07:53] ---

I'll take him down... I'll take him down...

[07:55] ---

That jerk is gonna pay... He's going down.

[08:03] ---

I'm surprised you grew up this big and strong.

[08:06] ---

You're going to tell me, whatever it takes!

[08:11] ---

Is that all the resolve you have?

[08:14] ---

No better than a candle flame.

[08:17] ---

Don't mock me.

[08:20] ---

I've got more than this!

[08:37] ---

You're sure you won't regret
anything I tell you?!

[08:40] ---

As much as I hated flames,
I became a Fire Soldier...

[08:43] ---

...so I could learn the truth!

[08:57] ---

Imagine, that tiny little flame...

[09:01] ---

...growing to be as big as this...

[09:05] ---

It's been a long time. My arm stings
from where you hit me.

[09:10] ---

You've gotten strong.

[09:14] ---

You've made your resolve known.

Very well, I'll tell you everything.

[09:19] ---

What you know about that fire is not the truth.

[09:24] ---

The group under the Evangelist
that you fought...

[09:28] ---

"Episode 24:

The Burning Past"

[09:29] ---

...was already active 12 years ago.

[09:31] ---

"Solar Year 198"

[09:40] ---

Do you sense anything?

[09:42] ---

The Evangelist said this was the area, right?

[09:45] ---

A new Adolla Burst is going to be born.

[09:53] ---

Aw, yeah!

[09:54] ---

"Evangelist's Subordinate: Haumea"

[09:57] ---

The Evangelist knew ahead of time
that there would be a fire.

[10:01] ---

Then the Evangelist and company really did...

[10:05] ---

The cause of that fire was
quite clear. It wasn't you.

[10:09] ---

That's right! There was a demon Infernal there!

[10:14] ---

"Evangelist's Subordinate: Haumea"

[10:15] ---

We welcome you, third one.

[10:23] ---

Sho!

[10:29] ---

Shinra!

[10:29] ---

Hurry! Run away! Hurry!

[10:36] ---

Hurry... Shinra... Run away...

[10:50] ---

A demon...?

[11:02] ---

Sho! Sho!

[11:05] ---

The source of that fire 12 years ago...

[11:10] ---

...was your younger brother, Sho.

[11:14] ---

Sho! Sho!

[11:17] ---

It was the effect of Sho's Adolla Burst

[11:19] ---

that evoked your third-generation abilities.

[11:36] ---

You understand the reason why
we are blindfolded, right?

[11:40] ---

Well, of course.

[11:42] ---

If we look directly at the sun,
we'll burn our eyes.

[11:46] ---

Though the sun shineth,
the children of men see it not;

[11:49] ---

if thou desirest to draw nigh
unto the celestial world,

[11:52] ---

simply feel it in thy heart.

[12:11] ---

The horned Infernal that you said you saw was...

[12:16] ---

Mom...?

[12:22] ---

It can't be... I've come all this way just to
find that Infernal... and destroy it...

[12:46] ---

The cause of the fire was Sho,
and the demon Infernal I saw was my mom...

[12:52] ---

In that case, whatever happened to my mom?

[12:57] ---

I arrived on the fire scene
15 minutes after it started.

[13:03] ---

Where are the survivors inside?
Why aren't they doing anything to put it out?!

[13:07] ---

There's something strange about this fire!

[13:09] ---

The water isn't knocking it down at all!

[13:14] ---

Start fighting the fire again!

[13:16] ---

Those of you who are third generation
and can tolerate the flames, with me!

[13:20] ---

We're charging in there
and identifying any survivors!

[13:29] ---

Three, two, one!

[13:36] ---

A survivor!

[13:37] ---

Get a paramedic!

[13:39] ---

Yes, sir!

[13:41] ---

Let me go! My mom and Sho
are still inside there!

[13:45] ---

There's a bad demon close by!

[13:47] ---

--It's too dangerous! Take it easy!

[13:48] ---

--Burns...

--It's too dangerous! Take it easy!

[13:48] ---

--Burns...

--Sho! Mom! Let me go! Sho! Mom!

[13:49] ---

--An inextinguishable fire... A demon...

Nothing feels right about this.

--Sho! Mom! Let me go! Sho! Mom!

[13:55] ---

I'm going in!

[13:59] ---

The body set up to look like
the mother is in place.

[14:02] ---

Haumea, how about it? Are you in control?

[14:07] ---

Haumea. Talk to me, Haumea. Have you done it?

[14:13] ---

Hey, Haumea!

[14:16] ---

Haumea!

[14:17] ---

Shut your trap, Charon! I'm doing it now!

[14:20] ---

Get lost if you're gonna
disturb me! I'll kill you!

[14:23] ---

If you could hear me, answer.

[14:26] ---

Huh? If I answer you, are you gonna
help me? No, you can't!

[14:30] ---

So shut your stupid face
and go flap in the wind!

[14:34] ---

Okay, my bad... My bad...

[14:41] ---

She's terrifying.

[14:46] ---

Given the situation, things are already...

[14:59] ---

A demon and baby...!

[15:04] ---

Bring the baby and come here.

[15:07] ---

Hold it!

[15:09] ---

Burns! It's coming down! Get out of there!

[15:12] ---

The Infernal...!

[15:15] ---

Hurry!

[15:16] ---

Watch your head!

[15:39] ---

A demon Infernal... An Adolla Burst...

[15:43] ---

An Adolla Link...

[15:45] ---

The flame in my right eye isn't subsiding.

[15:48] ---

Just like when I previously saw the light
in the other world and it burned away.

[15:52] ---

Mom! Sho!

[15:54] ---

Watch it! Don't go near there!

[15:56] ---

They didn't go after that boy.

[15:59] ---

His abilities have been awakened.
Still, his flames are yet weak.

[16:04] ---

Burns...

[16:05] ---

Yeah.

[16:12] ---

Listen closely to me.

[16:15] ---

Your mother is dead.

[16:20] ---

So is your brother.

[16:29] ---

Why did you lie to me?

[16:32] ---

To keep you out of it. They might have
come after you at some point, too.

[16:39] ---

I told you that lie so that
you'd fear and hate flames.

[16:43] ---

I thought that if you were afraid of flames,

[16:45] ---

you'd avoid using your pyrokinetic abilities
and stay out of this world.

[16:51] ---

I *do* hate them, even now.
Whatever the facts may be,

[16:55] ---

flames have taken everything
away from my family.

[16:59] ---

Flames have derailed everything.
There's no way I could ever like them.

[17:05] ---

Still, you used your flames
to come as far as you have.

[17:13] ---

I've accomplished my reason for coming today.

[17:16] ---

Please wait, sir.

[17:19] ---

Captain Burns, did you know about
the Adolla Link when you saw into that hell?

[17:24] ---

Yeah.

[17:25] ---

My right eye is the price I paid
for seeing the flames of hell.

[17:29] ---

Was that demon 12 years ago an Infernal
with horns growing out of its eyes?

[17:34] ---

Yes, it was.

[17:36] ---

Then that demon probably was Mom...

[17:41] ---

Where did my mom go, sir?

[17:45] ---

I never saw her after that.

[17:53] ---

By using the Adolla Link,
I can once again see that Infernal.

[17:59] ---

I can see Mom again...

[18:01] ---

But how do I Link again?

[18:05] ---

That man might know something.

[18:09] ---

Kusakabe-san,

[18:10] ---

please go back to your bed, now.

[18:18] ---

--You look like him!

--What?

[18:21] ---

I look like him?

[18:22] ---

Um, Lieutenant Hague...

[18:25] ---

Yes?

[18:26] ---

Lieutenant Hague, are you and the 4th's...?

[18:29] ---

Ah, yes. Captain Soichiro Hague
of the 4th is my grandfather.

[18:36] ---

Huh? Why? Do I really look like him?

[18:40] ---

Oh, no! You just remind me of him
symbolically, is all. You're fine!

[18:45] ---

I'm fine?

[18:49] ---

Listen, would it be possible for me
to meet with Captain Hague?

[18:53] ---

With the captain, you say?

[19:00] ---

That is my report.

[19:03] ---

You think that the Adolla Link and Captain Hague
may be somehow connected?

[19:08] ---

Yes, sir. In order to verify that,
I asked his blood relative,

[19:12] ---

Lieutenant Asako Hague of the 6th, to help me.

[19:16] ---

I was just thinking of contacting
the chief of the Fire Defense Agency.

[19:22] ---

Let's try reaching out from this end, as well.

[19:25] ---

But...

[19:26] ---

...if we assume that
Captain Burns' story is true,

[19:30] ---

it means that the Evangelist's group
was involved in the incident with your family.

[19:35] ---

It's not so easy to believe that
the demon I thought was my enemy

[19:39] ---

turned out to actually be my mom.

[19:42] ---

But I also thought Sho was dead,
when in fact, he's still alive.

[19:46] ---

If...

[19:47] ---

...your mother has become an Infernal,
and is still alive...

[19:53] ---

I will find a way to turn an Infernal
back into a person.

[19:57] ---

"Fire Force"

[20:04] ---

*Look at the imaginations in my head
and I'll go back to myself*

[20:10] ---

*Forcing right decisions on me
is like a devil that eats me up*

[20:27] ---

He that used his claws on me

[20:29] ---

Uses the same claws to defend someone else

[20:32] ---

Weapons turn into both wounds and shields

[20:34] ---

Isn't that what life's about?

[20:38] ---

A secret known to none

[20:39] ---

*For so long almost seems to disappear
but never does*

[20:43] ---

Been holding on to it

[20:45] ---

While spending a night in the fire

[20:48] ---

*The more they're attracted,
the more the ignorant laugh*

[20:50] ---

*What used to make up the universe
until yesterday takes the helm*

[20:53] ---

The entire range of emotions that breathes

[20:56] ---

*Don't want to take away
what I haven't even experienced*

[21:00] ---

*Look at the imaginations in my head
and I'll go back to myself*

[21:06] ---

*Forcing right decisions on me
is like a devil that eats me up*

[21:12] ---

Don't get in my way anymore

[21:16] ---

I won't be killed by your ideals

[21:35] ---

What a dump.

[21:40] ---

"Shinra, congratulations on your discharge"

[21:51] ---

Don't feel bad. Those who aren't knights
find it harder to use swords.

[21:57] ---

Screw you, you oniony bastard!

[22:00] ---

--I'll definitely cut this faster than him!

--I'll definitely cut this faster than him!

[22:03] ---

Take it easy.

[22:06] ---

--Ah!

--...King! Knight King!

[22:18] ---

Látom.

[22:19] ---

Látom.

[22:21] ---

Gravel just needs to behave like gravel.

[22:24] ---

Lieutenant Karim!

[22:26] ---

Hm? Oh, Tamaki! What a relief
to see you reveling in the revelry.

[22:31] ---

Um, I... uh...

[22:35] ---

Can I be taken off suspension, please?!

[22:43] ---

For the party.

[22:44] ---

Thank you very much, sir.

[22:45] ---

I'm just here to drink some saké.

[22:49] ---

But Shinra is still too young to drink.

[22:51] ---

I didn't bring it for the kid to drink.

[22:54] ---

Those of us who *can* drink
can enjoy it among ourselves.

[22:58] ---

How about you?

[23:02] ---

Do you enjoy saké, my princess?
If you like, you could join me, tonight...

[23:09] ---

Yes, but just a little bit.

[23:11] ---

Underage gorilla.

[23:13] ---

Who are you calling a gorilla cyclops?!

[23:15] ---

I never said that...

[23:18] ---

Okay,

[23:20] ---

I am very pleased tonight
to host this grand party

[23:23] ---

to celebrate Shinra, crewman from
Special Fire Force Company 8,

[23:29] ---

being discharged from the hospital.

[23:31] ---

Coming off our earlier investigation
into the Nether...

[23:36] ---

Thank you for this food.

[23:37] ---

"See you later"

[23:39] ---

Látom.

[23:41] ---

[23:43] ---

[23:45] ---

Revision #1

Created 2024-01-01 18:56:01 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 18:56:02 UTC by whimsee